# Andy Way

List of Publications by Year
in descending order



| | | | |
|---|---|---|---|
| 129 papers | 1,535 citations | 567144 15 h-index | 610775 24 g-index |
| 135 all docs | 135 docs citations | 135 times ranked | 596 citing authors |

| # | Article | IF | Citations |
|---|---|---|---|
| 1 | Is Neural Machine Translation the New State of the Art?. Prague Bulletin of Mathematical Linguistics, 2017, 108, 109-120. | 0.7 | 112 |
| 2 | Exploiting Cross-Sentence Context for Neural Machine Translation. , 2017, , . | | 93 |
| 3 | Attaining the Unattainable? Reassessing Claims of Human Parity in Neural Machine Translation. , 2018, , . | | 74 |
| 4 | Getting Gender Right in Neural Machine Translation. , 2018, , . | | 72 |
| 5 | Quality Expectations of Machine Translation. Machine Translation, 2018, , 159-178. | 0.1 | 43 |
| 6 | Multi-Level Structured Self-Attentions for Distantly Supervised Relation Extraction. , 2018, , . | | 37 |
| 7 | Translatorsâ€™ perceptions of literary post-editing using statistical and neural machine translation. Translation Spaces(Netherland), 2018, 7, 240-262. | 0.8 | 36 |
| 8 | Post-editing Effort of a Novel With Statistical and Neural Machine Translation. Frontiers in Digital Humanities, 2018, 5, . | 1.2 | 33 |
| 9 | Evaluating machine translation with LFG dependencies. Machine Translation, 2007, 21, 95-119. | 1.3 | 30 |
| 10 | Statistical Machine Translation: A Guide for Linguists and Translators. Language and Linguistics Compass, 2011, 5, 205-226. | 1.3 | 29 |
| 11 | Long-distance dependency resolution in automatically acquired wide-coverage PCFG-based LFG approximations. , 2004, , . | | 28 |
| 12 | What Level of Quality Can Neural Machine Translation Attain on Literary Text?. Machine Translation, 2018, , 263-287. | 0.1 | 28 |
| 13 | Comparing example-based and statistical machine translation. Natural Language Engineering, 2005, 11, 295. | 2.1 | 22 |
| 14 | Human versus automatic quality evaluation of NMT and PBSMT. Machine Translation, 2018, 32, 217-235. | 1.3 | 22 |
| 15 | wEBMT: Developing and Validating an Example-Based Machine Translation System Using the World Wide Web. Computational Linguistics, 2003, 29, 421-457. | 2.5 | 21 |
| 16 | On the Role of Translations in Stateâ€ofâ€theâ€Art Statistical Machine Translation. Language and Linguistics Compass, 2011, 5, 227-248. | 1.3 | 21 |
| 17 | Manual labour: tackling machine translation for sign languages. Machine Translation, 2013, 27, 25-64. | 1.3 | 21 |
| 18 | Machine-assisted translation of literary text. Translation Spaces(Netherland), 2015, 4, 240-267. | 0.8 | 21 |

| # | Article | IF | Citations |
|---|---|---|---|
| 19 | Dependency-based automatic evaluation for machine translation. , 2007, , . | | 21 |
| 20 | Labelled dependencies in machine translation evaluation. , 2007, , . | | 21 |
| 21 | Translating Low-Resource Languages by Vocabulary Adaptation from Close Counterparts. ACM Transactions on Asian and Low-Resource Language Information Processing, 2017, 16, 1-14. | 1.3 | 19 |
| 22 | Post-editing neural machine translation versus translation memory segments. Machine Translation, 2019, 33, 31-59. | 1.3 | 18 |
| 23 | Contextual bitext-derived paraphrases in automatic MT evaluation. , 2006, , . | | 18 |
| 24 | TermFinder: log-likelihood comparison and phrase-based statistical machine translation models for bilingual terminology extraction. Language Resources and Evaluation, 2018, 52, 365-400. | 1.8 | 17 |
| 25 | A Novel Approach to Dropped Pronoun Translation. , 2016, , . | | 17 |
| 26 | Neural machine translation of low-resource languages using SMT phrase pair injection. Natural Language Engineering, 2021, 27, 271-292. | 2.1 | 16 |
| 27 | Syntax- and semantic-based reordering in hierarchical phrase-based statistical machine translation. Expert Systems With Applications, 2017, 84, 186-199. | 4.4 | 15 |
| 28 | Pre-Reordering for Neural Machine Translation: Helpful or Harmful?. Prague Bulletin of Mathematical Linguistics, 2017, 108, 171-182. | 0.7 | 15 |
| 29 | Hybrid example-based SMT. , 2005, , . | | 14 |
| 30 | Evaluating MT for massive open online courses. Machine Translation, 2018, 32, 255-278. | 1.3 | 13 |
| 31 | Ethical Considerations in NLP Shared Tasks. , 2017, , . | | 13 |
| 32 | Robust sub-sentential alignment of phrase-structure trees. , 2004, , . | | 13 |
| 33 | Referential Translation Machines for Predicting Translation Quality. , 2014, , . | | 13 |
| 34 | A hybrid architecture for robust MT using LFG-DOP. Journal of Experimental and Theoretical Artificial Intelligence, 1999, 11, 441-471. | 1.8 | 12 |
| 35 | Wide-Coverage Deep Statistical Parsing Using Automatic Dependency Structure Annotation. Computational Linguistics, 2008, 34, 81-124. | 2.5 | 12 |
| 36 | Domain adaptation of statistical machine translation with domain-focused web crawling. Language Resources and Evaluation, 2015, 49, 147-193. | 1.8 | 12 |

| # | Article | IF | Citations |
|---|---|---|---|
| 37 | A review of the state-of-the-art in automatic post-editing. Machine Translation, 2021, 35, 101-143. | 1.3 | 12 |
| 38 | Maintaining Sentiment Polarity in Translation of User-Generated Content. Prague Bulletin of Mathematical Linguistics, 2017, 108, 73-84. | 0.7 | 12 |
| 39 | Machine translation: Where are we at today?. , 2020, , . | | 12 |
| 40 | Syntactically Lexicalized Phrase-Based SMT. IEEE Transactions on Audio Speech and Language Processing, 2008, 16, 1260-1273. | 3.8 | 11 |
| 41 | Rapid Development of Competitive Translation Engines for Access to Multilingual COVID-19 Information. Informatics, 2020, 7, 19. | 2.4 | 11 |
| 42 | Extracting In-domain Training Corpora for Neural Machine Translation Using Data Selection Methods. , 2018, , . | | 11 |
| 43 | Parallel FDA5 for Fast Deployment of Accurate Statistical Machine Translation Systems. , 2014, , . | | 11 |
| 44 | SYNTACTIC PHRASE-BASED STATISTICAL MACHINE TRANSLATION. , 2006, , . | | 10 |
| 45 | Integrating source-language context into phrase-based statistical machine translation. Machine Translation, 2011, 25, 239-285. | 1.3 | 10 |
| 46 | Referential translation machines for predicting semantic similarity. Language Resources and Evaluation, 2016, 50, 793-819. | 1.8 | 10 |
| 47 | Analysing terminology translation errors in statistical and neural machine translation. Machine Translation, 2020, 34, 149-195. | 1.3 | 10 |
| 48 | Exploiting Parallel Treebanks to Improve Phrase-Based Statistical Machine Translation. Lecture Notes in Computer Science, 2009, , 318-331. | 1.0 | 10 |
| 49 | Improving word alignment using syntactic dependencies. , 2008, , . | | 10 |
| 50 | Large-Scale Induction and Evaluation of Lexical Resources from the Penn-II and Penn-III Treebanks. Computational Linguistics, 2005, 31, 329-366. | 2.5 | 9 |
| 51 | No Padding Please: Efficient Neural Handwriting Recognition. , 2019, , . | | 9 |
| 52 | From Treebank Resources to LFG F-Structures. Text, Speech and Language Technology, 2003, , 367-389. | 0.2 | 9 |
| 53 | Automatic generation of parallel treebanks. , 2008, , . | | 9 |
| 54 | Translating Literary Text between Related Languages using SMT. , 2015, , . | | 9 |

| # | Article | IF | Citations |
|---|---|---|---|
| 55 | A novel and robust approach for pro-drop language translation. Machine Translation, 2017, 31, 65-87. | 1.3 | 8 |
| 56 | A roadmap to neural automatic post-editing: an empirical approach. Machine Translation, 2020, 34, 67-96. | 1.3 | 8 |
| 57 | Improved Named Entity Recognition using Machine Translation-based Cross-lingual Information. Computacion Y Sistemas, 2016, 20, . | 0.2 | 8 |
| 58 | Improving Character-Based Decoding Using Target-Side Morphological Information for Neural Machine Translation. , 2018, , . | | 8 |
| 59 | ParFDA for Fast Deployment of Accurate Statistical Machine Translation Systems, Benchmarks, and Statistics. , 2015, , . | | 8 |
| 60 | Referential Translation Machines for Predicting Translation Quality and Related Statistics. , 2015, , . | | 8 |
| 61 | MaTrEx. , 2009, , . | | 8 |
| 62 | Bilingual Termbank Creation via Log-Likelihood Comparison and Phrase-Based Statistical Machine Translation. , 2014, , . | | 8 |
| 63 | Using Images to Improve Machine-Translating E-Commerce Product Listings.. , 2017, , . | | 8 |
| 64 | Learning to Jointly Translate and Predict Dropped Pronouns with a Shared Reconstruction Mechanism. , 2018, , . | | 8 |
| 65 | Knowledge Distillation: A Method for Making Neural Machine Translation More Efficient. Information (Switzerland), 2022, 13, 88. | 1.7 | 8 |
| 66 | Hybrid data-driven models of machine translation. Machine Translation, 2007, 19, 301-323. | 1.3 | 7 |
| 67 | What types of word alignment improve statistical machine translation?. Machine Translation, 2012, 26, 289-323. | 1.3 | 7 |
| 68 | OpenMaTrEx: A Free/Open-Source Marker-Driven Example-Based Machine Translation System. Lecture Notes in Computer Science, 2010, , 121-126. | 1.0 | 7 |
| 69 | Mining Purchase Intent in Twitter. Computacion Y Sistemas, 2019, 23, . | 0.2 | 7 |
| 70 | MaTrEx. , 2008, , . | | 7 |
| 71 | Investigating Query Expansion and Coreference Resolution in Question Answering on BERT. Lecture Notes in Computer Science, 2020, , 47-59. | 1.0 | 7 |
| 72 | Evaluating Automatic LFG F-Structure Annotation for the Penn-II Treebank. Research on Language and Computation, 2004, 2, 523-547. | 0.4 | 6 |

| # | Article | IF | Citations |
|---|---|---|---|
| 73 | Treebank-Based Acquisition of Multilingual Unification Grammar Resources. Research on Language and Computation, 2005, 3, 247-279. | 0.4 | 6 |
| 74 | A syntactic language model based on incremental CCG parsing. , 2008, , . | | 6 |
| 75 | Crawl and crowd to bring machine translation to under-resourced languages. Language Resources and Evaluation, 2017, 51, 1019-1051. | 1.8 | 6 |
| 76 | Applying N-gram Alignment Entropy to Improve Feature Decay Algorithms. Prague Bulletin of Mathematical Linguistics, 2017, 108, 245-256. | 0.7 | 6 |
| 77 | Semantic Modelling and Publishing of Traditional Data Collection Questionnaires and Answers. Information (Switzerland), 2018, 9, 297. | 1.7 | 6 |
| 78 | Creating a Multimodal Translation Tool and Testing Machine Translation Integration Using Touch and Voice. Informatics, 2019, 6, 13. | 2.4 | 6 |
| 79 | Human Evaluation of Englishâ€“Irish Transformer-Based NMT. Information (Switzerland), 2022, 13, 309. | 1.7 | 6 |
| 80 | Automatic Test Suite generation. Machine Translation, 1993, 8, 29-38. | 1.3 | 5 |
| 81 | A Typology of Translation Problems for Eurotra Translation Machines. Machine Translation, 1997, 12, 323-374. | 1.3 | 5 |
| 82 | Controlled Translation in an Example-based Environment: What do Automatic Evaluation Metrics Tell Us?. Machine Translation, 2005, 19, 1-36. | 1.3 | 5 |
| 83 | Panning for EBMT gold, or â€œRemembering not to forgetâ€• Machine Translation, 2010, 24, 177-208. | 1.3 | 5 |
| 84 | Boosting Neural POS Tagger for Farsi Using Morphological Information. ACM Transactions on Asian and Low-Resource Language Information Processing, 2016, 16, 1-15. | 1.3 | 5 |
| 85 | Combining SMT and NMT Back-Translated Data for Efficient NMT. , 2019, , . | | 5 |
| 86 | Large-scale induction and evaluation of lexical resources from the Penn-II treebank. , 2004, , . | | 5 |
| 87 | Improving English-to-Indian Language Neural Machine Translation Systems. Information (Switzerland), 2022, 13, 245. | 1.7 | 5 |
| 88 | Metric and reference factors in minimum error rate training. Machine Translation, 2010, 24, 27-38. | 1.3 | 4 |
| 89 | Sentence Similarity-Based Source Context Modelling in PBSMT. , 2010, , . | | 4 |
| 90 | Source-Side Suffix Stripping for Bengali-to-English SMT. , 2012, , . | | 4 |

| # | Article | IF | Citations |
|---|---|---|---|
| 91 | Editorsâ€™ foreword to the invited issue on SMT and NMT. Machine Translation, 2018, 32, 191-194. | 1.3 | 4 |
| 92 | Can Google Translate Rewire Your L2 English Processing?. Digital, 2021, 1, 66-85. | 1.1 | 4 |
| 93 | Improving the Reliability of Query Expansion for User-Generated Speech Retrieval Using Query Performance Prediction. Lecture Notes in Computer Science, 2017, , 43-56. | 1.0 | 4 |
| 94 | Selecting Artificially-Generated Sentences for Fine-Tuning Neural Machine Translation. , 2019, , . | | 4 |
| 95 | Investigating Terminology Translation in Statistical and Neural Machine Translation: A Case Study on English-to-Hindi and Hindi-to-English. , 2019, , . | | 4 |
| 96 | Transformation and Decomposition for Efficiently Implementing and Improving Dependency-to-String Model In Moses. , 2014, , . | | 4 |
| 97 | On the Complementarity between Human Translators and Machine Translation. Hermes (Denmark), 2017, , 21-42. | 0.1 | 4 |
| 98 | Recent advances of low-resource neural machine translation. Machine Translation, 2021, 35, 451-474. | 1.3 | 4 |
| 99 | Automatically generated parallel treebanks and their exploitability in machine translation. Machine Translation, 2009, 23, 1-22. | 1.3 | 3 |
| 100 | Terminology Translation in Low-Resource Scenarios. Information (Switzerland), 2019, 10, 273. | 1.7 | 3 |
| 101 | Improved feature decay algorithms for statistical machine translation. Natural Language Engineering, 2022, 28, 71-91. | 2.1 | 3 |
| 102 | Comparing Statistical and Neural Machine Translation Performance on Hindi-To-Tamil and English-To-Tamil. Digital, 2021, 1, 86-102. | 1.1 | 3 |
| 103 | Extending Feature Decay Algorithms Using Alignment Entropy. Lecture Notes in Computer Science, 2017, , 170-182. | 1.0 | 3 |
| 104 | FaDA: Fast Document Aligner using Word Embedding. Prague Bulletin of Mathematical Linguistics, 2016, 106, 169-179. | 0.7 | 3 |
| 105 | Fine-Grained Temporal Orientation and its Relationship with Psycho-Demographic Correlates. , 2018, , . | | 3 |
| 106 | Bilingually Motivated Word Segmentation for Statistical Machine Translation. ACM Transactions on Asian Language Information Processing, 2009, 8, 1-24. | 0.8 | 2 |
| 107 | Combining translation memories and statistical machine translation using sparse features. Machine Translation, 2016, 30, 183-202. | 1.3 | 2 |
| 108 | Towards language-agnostic alignment of product titles and descriptions: a neural approach. , 2019, , . | | 2 |

| # | Article | IF | Citations |
|---|---|---|---|
| 109 | Selecting Backtranslated Data from Multiple Sources for Improved Neural Machine Translation. , 2020, , . | | 2 |
| 110 | Abu-MaTran at WMT 2014 Translation Task: Two-step Data Selection and RBMT-Style Synthetic Rules. , 2014, , . | | 2 |
| 111 | DCU-Lingo24 Participation in WMT 2014 Hindi-English Translation task. , 2014, , . | | 2 |
| 112 | Providing Morphological Information for SMT Using Neural Networks. Prague Bulletin of Mathematical Linguistics, 2017, 108, 271-282. | 0.7 | 2 |
| 113 | Effectively Aligning and Filtering Parallel Corpora under Sparse Data Conditions. , 2020, , . | | 2 |
| 114 | Augmenting training data with syntactic phrasal-segments in low-resource neural machine translation. Machine Translation, 2021, 35, 661-685. | 1.3 | 2 |
| 115 | Investigating Contextual Influence in Document-Level Translation. Information (Switzerland), 2022, 13, 249. | 1.7 | 2 |
| 116 | Introduction to special issue on example-based machine translation. Machine Translation, 2007, 19, 193-195. | 1.3 | 1 |
| 117 | Improved Chinese--English SMT with Chinese â€œDEâ€•Construction Classification and Reordering. ACM Transactions on Asian Language Information Processing, 2011, 10, 1-22. | 0.8 | 1 |
| 118 | Efficient accurate syntactic direct translation models: one tree at a time. Machine Translation, 2012, 26, 121-136. | 1.3 | 1 |
| 119 | Place-Type Detection in Location-Based Social Networks. , 2017, , . | | 1 |
| 120 | Local Event Discovery from Tweets Metadata. , 2017, , . | | 1 |
| 121 | Syntax-Informed Interactive Neural Machine Translation. , 2020, , . | | 1 |
| 122 | A Three-Pass System Combination Framework by Combining Multiple Hypothesis Alignment Methods. , 2009, , . | | 0 |
| 123 | Hierarchical Pitman-Yor Language Model for Machine Translation. , 2010, , . | | 0 |
| 124 | Investigating the Relationship between Classification Quality and SMT Performance in Discriminative Reordering Models. Entropy, 2017, 19, 340. | 1.1 | 0 |
| 125 | Augmenting Training Data for Low-Resource Neural Machine Translation via Bilingual Word Embeddings and BERT Language Modelling. , 2021, , . | | 0 |
| 126 | Context-Aware Graph Segmentation for Graph-Based Translation. , 2017, , . | | 0 |

| # | Article | IF | Citations |
|---|---|---|---|
| 127 | SuperNMT: Neural Machine Translation with Semantic Supersenses and Syntactic Supertags. , 2018, , . | | 0 |
| 128 | IDEA: An Interactive Dialogue Translation Demo System Using Furhat Robots. Lecture Notes in Computer Science, 2019, , 645-648. | 1.0 | 0 |
| 129 | From MT to LREV: managing the transition. Machine Translation, 2021, 35, 447-448. | 1.3 | 0 |